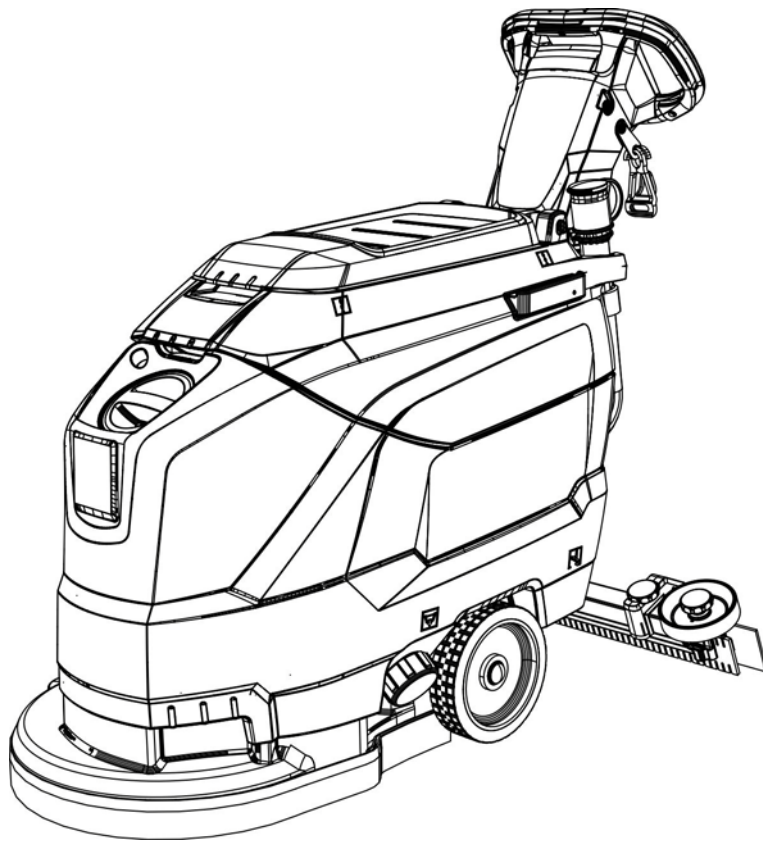


KÄRCHER

makes a difference

BD 43/35 C Ep



Deutsch	3
English	10
Français	17
Italiano	24
Nederlands	30
Español	37
Português	44
Dansk	51
Norsk	58
Svenska	64
Suomi	70
Ελληνικά	76
Türkçe	83
Русский	90
Magyar	97
Čeština	103
Slovenščina	110
Polski	117
Românește	124
Slovenčina	130
Hrvatski	137
Srpski	143
Български	149
Eesti	156
Latviešu	162
Lietuviškai	169
Українська	176
Indonesia	183
中文	189
ไทย	195




Register and win!
www.kärcher.com/register-and-win



EAC



59657080 03/19

 Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

Índice de contenidos

Indicaciones de seguridad . . .	ES	1
Función	ES	1
Uso previsto	ES	1
Protección del medio ambiente	ES	1
Garantía	ES	1
Elementos de operación y funcionamiento	ES	2
Antes de la puesta en marcha .	ES	3
Funcionamiento	ES	3
Detención y apagado	ES	4
Transporte	ES	4
Almacenamiento	ES	4
Cuidados y mantenimiento . . .	ES	4
Protección antiheladas	ES	5
Averías	ES	6
Accesorios	ES	6
Datos técnicos	ES	7
Piezas de repuesto	ES	7
Declaración UE de conformidad	ES	7

Indicaciones de seguridad

Antes de utilizar por primera vez el aparato, lea y tenga en cuenta el presente manual de instrucciones y el folleto adjunto relativo a las indicaciones de seguridad para aparatos de limpieza con cepillos y aparatos pulverizadores, 5.956-251.0.

El aparato solo se puede poner en funcionamiento cuando el capó y todas las tapas estén cerradas.

El aparato solo se puede operar en superficies que no superen la inclinación máxima permitida, véase el apartado "Datos técnicos".

ADVERTENCIA

No utilizar el aparato en cuevas inclinadas.

Dispositivos de seguridad

La función de los dispositivos de seguridad es proteger al usuario y está prohibido ponerlos fuera de servicio y modificar o ignorar su funcionamiento.

Interruptor de seguridad

Si se suelta el interruptor de seguridad, se apaga el accionamiento de los cepillos.

Niveles de peligro

PELIGRO

Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.

ADVERTENCIA

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.

PRECAUCIÓN

Indicación sobre una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves.

CAUIDADO

Aviso sobre una situación probablemente peligrosa que puede provocar daños materiales.

Función

La fregadora/aspiradora sirve para efectuar la limpieza en húmedo de pisos llanos.

- El aparato se puede adaptar fácilmente a la tarea de limpieza que corresponda ajustando el caudal de agua y cantidad de detergente.

La dosis de detergente se puede ajustar añadiendo en el depósito.

- El aparato tiene un depósito de agua fresca y otro de agua sucia (de 35l cada uno). Permite llevar a cabo una limpieza efectiva en aplicaciones largas.

- Un ancho de trabajo de 430 mm permite un uso eficaz en aplicaciones largas.

- La marcha se realiza empujando con la mano y se ayuda con la rotación de los cepillos.

- El funcionamiento vía red eléctrica permite obtener una elevada capacidad de rendimiento sin limitar de modo alguno el trabajo.

Indicación:

En función de la tarea de limpieza de que se desee realizar, es posible dotar al aparato de distintos accesorios.

Solicite nuestro catálogo o visítenos en la página de internet www.kaercher.com.

Uso previsto

Utilice el aparato únicamente de conformidad con las indicaciones del presente manual de instrucciones.

- Este aparato es apto para el uso en aplicaciones industriales, como en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y negocios de alquiler.

- El aparato ha sido concebido exclusivamente para la limpieza de suelos lisos resistentes a la humedad y al pulido.

- El aparato ha sido concebido para la limpieza de pisos en interiores o superficies techadas.

- El aparato no es apto para la limpieza de pisos congelados (p. ej., en almacenes frigoríficos).

- Sólo está permitido dotar al aparato de accesorios y piezas de repuesto originales.

- El aparato no es apto para el uso en entornos con peligro de explosión.

- Con el aparato no se puede aspirar gases combustibles, ácidos no diluidos ni disolventes.

Como gasolina, diluyentes cromáticos o fuel, que se pueden formar mezclas explosivas con el aire aspirado. Tampoco use acetona, ácidos ni disolventes sin diluir, ya que atacan a los materiales utilizados en el aparato.

- El aparato está autorizado para el funcionamiento sobre superficies con una inclinación máxima indicada en el apartado "Datos técnicos".

Protección del medio ambiente



Los materiales empleados para el embalaje son reciclables y recuperables. No tire el embalaje a la basura doméstica y entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

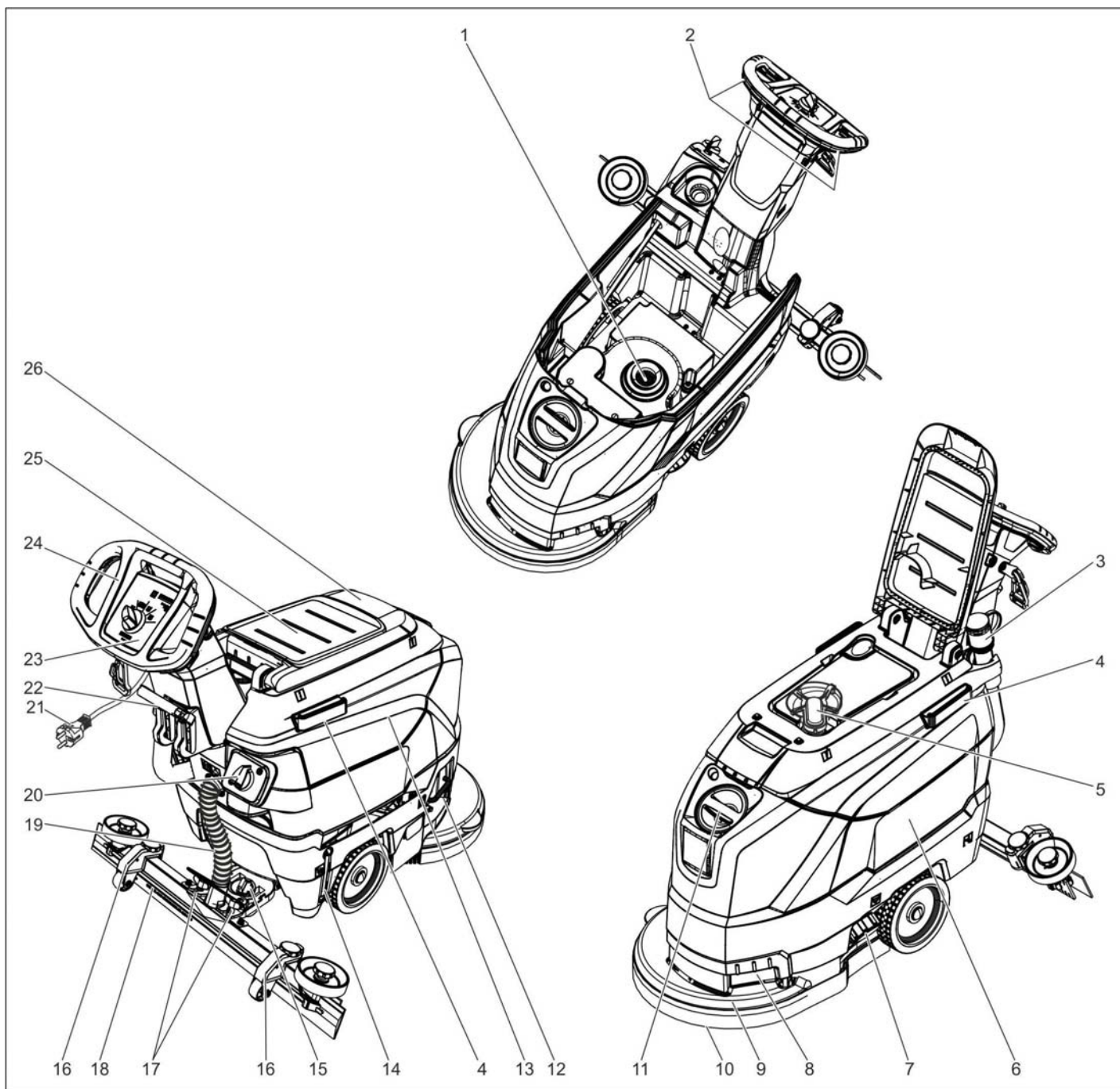
Aviso sobre sustancias (REACH)

Aquí encontrará información actual sobre las sustancias:

www.kaercher.de/REACH

Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del accesorio serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.



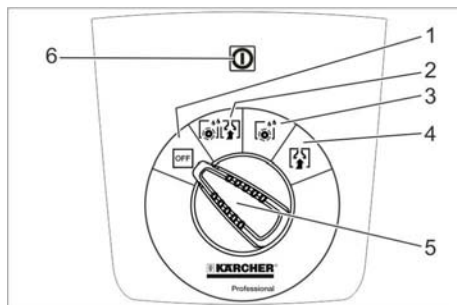
- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Filtro de pelusas 2 Interruptor de seguridad 3 Manguera de salida de agua sucia con dispositivo de dosificación 4 Barra de sujeción para la Homebase 5 Flotador 6 Depósito de agua limpia 7 Cierre del depósito de agua limpia 8 Mango empotrado 9 Cabezal limpiador 10 cepillo en forma de disco 11 Orificio de llenado del depósito de agua limpia 12 Estribo del cambio del cepillo 13 Depósito de agua sucia 14 Indicador de nivel de agua limpia 15 Empuñadura giratoria para inclinar la barra de aspiración 16 Configuración de altura de la barra de aspiración * | <ul style="list-style-type: none"> 17 Tuercas de mariposa para fijar la barra de aspiración 18 Barra de aspiración * 19 Manguera de aspiración 20 Botón regulador del caudal de agua 21 Cable de alimentación con enchufe de clavija de red 22 Palanca de bajada de la barra de aspiración 23 Pupitre de mando 24 Estribo de empuje 25 Superficie de apoyo para el set de limpieza "Homebase Box" 26 Tapa del depósito de agua sucia |
|--|--|

* no incluido en el volumen de suministro

Identificación por colores

- Los elementos de control para el proceso de limpieza son amarillos.
- Los elementos de control para el mantenimiento y el servicio son de color gris claro.

Pupitre de mando



- 1 **OFF**
El aparato está apagado.
- 2 **Modo normal**
Limpiar en húmedo del suelo y aspirar el agua sucia.
- 3 **Modo intensivo**
Limpiar en húmedo del suelo y dejar actuar al detergente.
- 4 **Modo de aspiración**
Aspire la suciedad.
- 5 Selector de programas
- 6 Alimentación de tensión del piloto de control
Se ilumina con la clavija de alimentación enchufada y la tensión de red cercana.

Símbolos en el aparato

	Clavija de red
	Punto de amarre
	Soporte para la mopa **
	Nivel del depósito de agua limpia 25%
	Estribo del cambio del cepillo
	Palanca de bajada de la barra de aspiración
	Orificio de purgado del depósito de agua limpia
	Manguera de salida de agua sucia

**) Opción

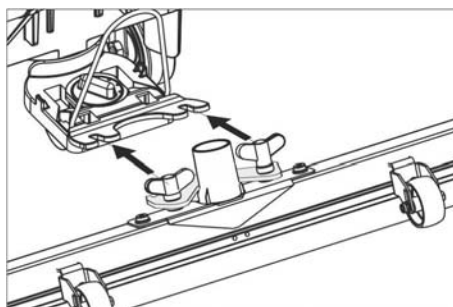
Antes de la puesta en marcha

Descarga

- ➔ Levantar el aparato del palé con 2 personas y colocarlo sobre el suelo.

Montaje de la barra de aspiración

- ➔ Coloque la barra de aspiración en su soporte de modo que la chapa perfilada quede por encima del soporte.
- ➔ Apriete las tuercas de mariposa.



- ➔ Coloque la manguera de aspiración.

Funcionamiento

⚠ PELIGRO

¡Peligro de lesiones!

En caso de peligro, soltar el interruptor de seguridad/pedal de marcha.

Adición de combustibles

Agua limpia

- ➔ Abrir el cierre del depósito de agua limpia.
- ➔ Llenar con agua limpia (máximo 60°C) hasta el borde inferior de la boca de llenado.
- ➔ Cerrar el cierre del depósito de agua limpia.

Detergente

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de daños en la instalación. Utilice únicamente el detergente recomendado. En caso de usar otros detergentes, el propietario-usuario asume unos mayores riesgos en lo que a la seguridad durante el funcionamiento y al peligro de sufrir accidentes se refiere.

Utilice únicamente detergentes que no contengan disolventes, ácidos clorhídricos ni ácidos hidrofúoricos.

Tener en cuenta las indicaciones de seguridad de los detergentes.

Indicación:

No utilice detergentes altamente espumosos.

Detergente recomendado:

Empleo	Detergente
Limpieza de mantenimiento de todos los suelos resistentes al agua	RM 746 RM 780
Limpieza de mantenimiento de superficies brillantes (p. ej., granito)	RM 755 es
Limpieza de mantenimiento y limpieza a fondo de suelos industriales	RM 69 ASF
Limpieza de mantenimiento y limpieza a fondo de suelos industriales	RM 753
Limpieza de mantenimiento de azulejos en el ámbito sanitario	RM 751

Limpieza y desinfección en el ámbito sanitario	RM 732
Decapado de todos los suelos resistentes a los álcalis (p.ej., PVC)	RM 752
Decapado de suelos de sintasol	RM 754

- ➔ Introducir el detergente en el depósito de agua limpia.

Indicación:

El cabezal de limpieza sigue trabajando sin alimentación de líquido si el depósito de agua fresca está vacío.

Ajuste del caudal de agua

- ➔ Ajustar el caudal de agua con el botón regulador de acuerdo con la suciedad del pavimento del suelo.

Indicación:

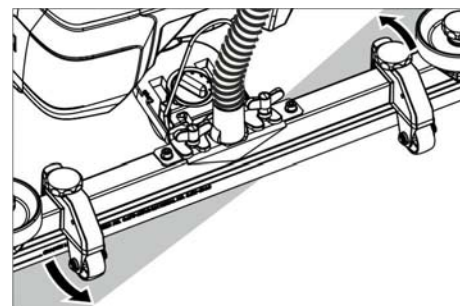
Llevar a cabo los primeros intentos con menos caudal de agua. Aumentar el caudal de agua poco a poco, hasta alcanzar el resultado de limpieza deseado.

Ajuste de la barra de aspiración

Posición en diagonal

Para mejorar el resultado de la aspiración en pavimentos alicatados, se puede girar la barra de aspiración hasta una posición en diagonal de 5°.

- ➔ Soltar los tornillos de mariposa.
- ➔ Gire la barra de aspiración.



- ➔ Apretar los tornillos de mariposa.

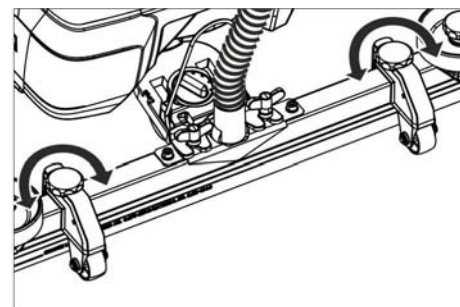
Inclinación

Si el resultado de la aspiración no resulta satisfactorio, se puede modificar la inclinación de la barra de aspiración recta.

- ➔ Ajustar la empuñadura giratoria para inclinar la barra de aspiración.

Altura

Con el ajuste de la altura se regula el pliegue de los racores de aspiración en contacto con el suelo.

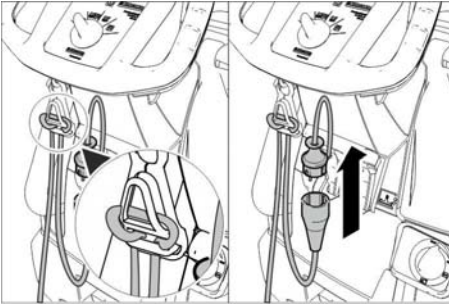


- ➔ Intentar reajustar las empuñaduras giratorias del ajuste de la altura hasta alcanzar el mejor resultado de aspiración.

Limpeza

CUIDADO

Peligro de daños para el revestimiento del suelo. No utilice el aparato en esa zona.



- Enganche el extremo del cable de prolongación a modo de lazo en el gancho de relajación de esfuerzos mecánicos.
- Conectar enchufe del aparato con el cable alargador.
- Enchufar el cable alargador en una toma de corriente.
- Gire el selector de programas hasta el programa de limpieza deseado.
- Accionar el interruptor de seguridad.

Baje la barra de aspiración

- Extraer la palanca y presionar hacia abajo; se baja la barra de aspiración.

Indicación:

- Para limpiar pavimentos alicatados ajustar la barra de aspiración recta para que no se limpie en ángulo recto a las juntas.
- Para obtener mejores resultados de aspiración se puede ajustar la posición diagonal y la inclinación de la barra de aspiración (véase "Ajustar barra de aspiración").
- Si el recipiente de suciedad está lleno, un flotador cierra el orificio de aspiración y la turbina de aspiración gira con un mayor número de revoluciones. En este caso, desconectar la aspiración y desplazarse para vaciar el depósito de agua sucia.

Detención y apagado

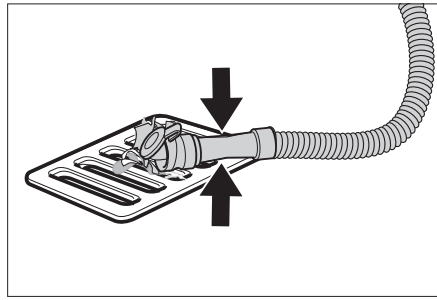
- Coloque el selector de programas en posición de absorber.
- Avanzar brevemente hacia delante y aspirar el caudal de agua restante.
- Levante la barra de aspiración.
- Coloque el selector de programas en posición "OFF".
- Saque el enchufe de la toma de corriente.

Purgue el agua sucia

Δ ADVERTENCIA

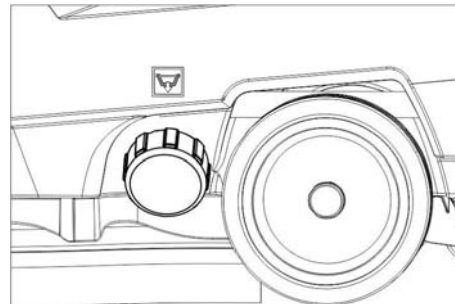
Respetar la normativa local vigente en materia de tratamiento de aguas residuales.

- Retire del soporte la manguera de salida y bájela mediante un mecanismo recogedor adecuado.



- Presionar o doblar el dispositivo de dosificación.
- Abra la tapa del dispositivo de dosificación.
- Purgar el agua sucia, regular el caudal de agua mediante presión o doblez.
- Aclare el depósito de agua sucia con agua limpia.

Purgar el agua limpia



- Desatornillar el cierre del depósito de agua limpia.

Transporte

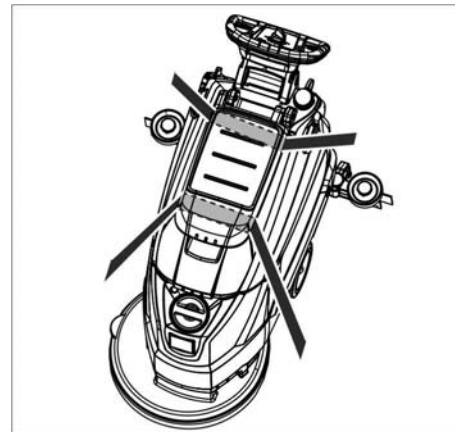
Δ PELIGRO

¡Peligro de lesiones! El aparato solo se puede operar para cargar y descargar en inclinaciones con un valor máximo (véase "Datos técnicos"). Conducir lentamente.

Δ PRECAUCIÓN

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato para el transporte.

- Empuje el estribo de empuje hacia abajo y empujar el aparato.



- Al transportar en vehículos, asegurar el aparato para evitar que resbale y vuelque conforme a las directrices vigentes.

Almacenamiento

Δ PRECAUCIÓN

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato en el almacenamiento. Este aparato sólo se puede almacenar en interiores.

Cuidados y mantenimiento

Δ PELIGRO

¡Peligro de lesiones! Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, poner el selector de programas hasta la posición "OFF" y desenchufe la clavija de red.

- Purgue el agua sucia y el agua limpia sobrante y elimínela.

Plan de mantenimiento

Después de cada puesta en marcha

CUIDADO

Peligro de daños en la instalación. No salpique al aparato con agua ni utilice detergentes agresivos.

- Purgue el agua sucia.
- Aclare el depósito de agua sucia con agua limpia.
- Limpie el aparato por fuera con un trapo húmedo ligeramente empapado en una solución jabonosa suave.
- Compruebe el filtro de pelusas; en caso necesario, límpielo.
- Limpie los labios de aspiración y los labios de secado; compruebe si presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.
- Compruebe si los cepillos presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos (véase "Trabajos de mantenimiento").

Mensualmente

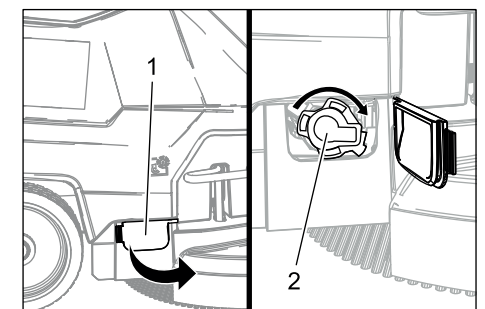
- Limpie las juntas situadas entre el depósito de agua sucia y la tapa; compruebe su estanqueidad y, en caso necesario, cámbielas
- Limpie el tamiz.

Anualmente

- Encargue al servicio técnico la revisión anual obligatoria.

Trabajos de mantenimiento

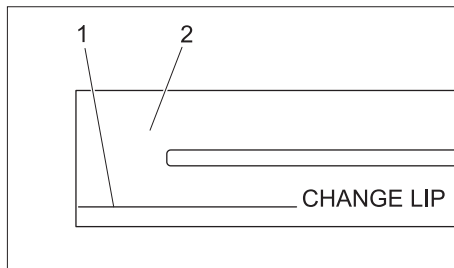
Limpie el tamiz



- 1 Cubierta
- 2 Tapa

- Abrir la cubierta.
- Girar la tapa en sentido horario y retirarla.
- Extraer y limpiar el tamiz que está debajo.
- Colocar el tamiz.
- Colocar la tapa y cerrarla girándola en el sentido contrario al de las agujas del reloj
- Cerrar la cubierta.

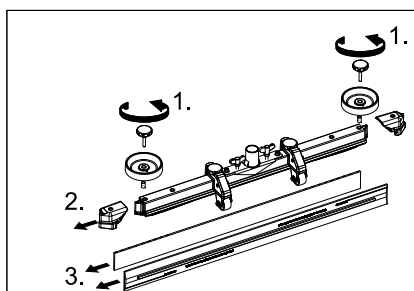
Cambiar o girar los labios de aspiración



- 1 Marca de desgaste
- 2 Labio de aspiración

Los racores de aspiración se tienen que cambiar o dar la vuelta hasta que estén desgastados hasta la marca de desgaste.

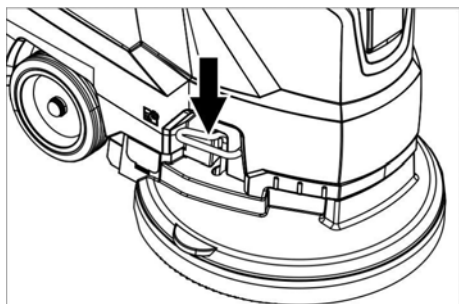
- Retire la barra de aspiración.
- Desatornille los mangos en estrella.



- Retire las piezas de plástico.
- Retire los labios de aspiración.
- Introducir los racores de aspiración nuevos o dados la vuelta.
- Coloque las piezas de plástico.
- Atornille y apriete los mangos en estrella.

Cambiar el cepillo de disco

- Presionar hacia abajo el aparato por el estribo de empuje para elevar el cabezal de limpieza.
- Pisar hacia abajo el pedal de cambio de cepillos más allá del punto de resistencia.



- Tirar hacia atrás del aparato para acceder al cepillo de disco.
- Colocar un nuevo cepillo de disco en el suelo delante del aparato.
- Desplazar el aparato con el cabezal de limpieza elevado sobre el nuevo cepillo de disco y bajar el cabezal de limpieza. La escobilla se encaja en el accionamiento.

Extraiga el depósito de agua sucia

- Purgue el agua sucia.



- Levantar el depósito de agua sucia y girar hacia un lado.

Contrato de mantenimiento

Para garantizar el funcionamiento seguro del aparato, es posible firmar contratos de mantenimiento con el departamento comercial correspondiente de Kärcher.

Protección antiheladas

En caso de peligro de heladas:

- Vacíe el depósito de agua limpia y el depósito de agua sucia.
- Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

Averías

⚠ PELIGRO

¡Peligro de lesiones! Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, poner el selector de programas hasta la posición "OFF" y desenchufe la clavija de red.

➔ Purgue el agua sucia y el agua limpia sobrante y elimínela.

Fallo	Solución
No se puede poner en marcha el aparato	Ajustar el selector de programas al programa deseado. Accionar el interruptor de seguridad. Enchufe la clavija en la toma de corriente. ¿Se ilumina el piloto de control del suministro de tensión?
Caudal de agua insuficiente	Compruebe el nivel de agua limpia y, de ser necesario, llene el depósito. Aumentar la cantidad de agua con el botón regulador del caudal de agua. Limpie el tamiz.
Potencia de aspiración insuficiente	Limpie las juntas situadas entre el depósito de agua sucia y la tapa; compruebe su estanqueidad y, en caso necesario, cámbielas Compruebe el estado de las juntas situadas entre el depósito de agua sucia y el depósito de agua limpia y, en caso necesario, cámbielas. El depósito de agua sucia está lleno, parar el aparato y vaciar el depósito de agua sucia. Limpiar el filtro de pelusas. Limpie los labios de aspiración de la barra de aspiración y, en caso necesario, cámbielos Compruebe si está cerrada la tapa de la manguera de salida de agua sucia. Compruebe el ajuste de la barra de aspiración. Compruebe si los tubos de aspiración están atascados, si es necesario limpiar. Compruebe si el tubo de aspiración está hermético y, en caso necesario, cámbielo.
Resultados de limpieza insuficientes	Compruebe si los cepillos presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.
Turbina de aspiración funciona incorrectamente	Limpiar el flotador.
Los cepillos no giran	Compruebe si hay cuerpos extraños bloqueando los cepillos y, de ser así elimínelos. Soltar el interruptor de seguridad. Espere un poco. Accionar el interruptor de seguridad.
Vibraciones durante la limpieza	Utilizar otros cepillos más blandos si es necesario.

Cuando las averías no se puedan solucionar con ayuda de la tabla que aparece a continuación, acuda al servicio técnico.

Accesorios

Denominación	No. de pieza	Descripción
Escobilla de disco, rojo (medio, estándar)	4.905-022.0	Para usar en todas las tareas de limpieza convencionales.
Escobilla de disco, natural (suave)	4.905-023.0	De fibras naturales para limpiar y pulir.
Cepillo de disco, negro (duro)	4.905-025.0	Para suciedades más grandes y para limpieza básica. Solo para pavimentos que no sean delicados.
Platillo motriz de pads	4.762-533.0	Para limpieza con almohadillas. Con acoplamiento de cambio rápido y centerlock.
Almohadilla, blanco	6.369-469.0	Para pulir pavimentos.
Almohadilla, roja (semi suave)	6.369-470.0	Para limpiar todo tipo de pavimentos.
Almohadilla, verde (semi dura)	6.369-472.0	Para limpiar suelos muy sucios y para la limpieza básica.
Almohadilla, negra (dura)	6.369-473.0	Para suciedades resistentes y para la limpieza básica.
Almohadilla, beige (partes de cerdas naturales)	6.371-081.0	Para pulir y refrescar pavimentos duros y elásticos.
Barra de aspiración, 850 mm, recta	4.777-401.0	
Barra de aspiración, 850 mm, doblada	4.777-411.0	
Set Homepage Box	4.035-406.0	
Soporte para la mopa	9.753-023.0	

Datos técnicos

Potencia		
Tensión nominal	V	230
Frecuencia	Hz	50
Consumo medio de potencia	W	1400
Potencia nominal de la turbina de absorción	W	550
Potencia nominal del accionamiento de cepillos	W	850
Aspirar		
Capacidad de aspiración, cantidad de aire (máx.)	l/s	20
Potencia de aspiración, depresión, (máx.)	kPa (mbar)	12,0 (120)
Cepillos de limpieza		
Nº de rotaciones de los cepillos	1/min	235
Diámetro cepillos	mm	430
Medidas y pesos		
Potencia teórica por metro cuadrado	m ² /h	1800
Inclinación máx. del área de trabajo	%	2
Volumen de los depósitos de agua limpia y agua sucia	l	35/35
máx. temperatura del agua	°C	60
Temperatura ambiente	°C	5...40
Peso en vacío (peso de transporte)	kg	56
Peso total (listo para el servicio)	kg	91
Valores calculados conforme a la norma EN 60335-2-72		
Valor total de oscilación	m/s ²	<1,3
Inseguridad K	m/s ²	0,2
Nivel de presión acústica L _{pA}	dB(A)	70
Inseguridad K _{pA}	dB(A)	2
Nivel de potencia acústica L _{WA} + inseguridad K _{WA}	dB(A)	86

Piezas de repuesto

- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
- Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.
- En el área de servicios de www.kaercher.com encontrará más información sobre piezas de repuesto.

Declaración UE de conformidad

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Limpiasuelos
Modelo: 1.127-xxx
 1.515-xxx

Directivas comunitarias aplicables
 2006/42/CE (+2009/127/CE)
 2014/30/UE

Normas armonizadas aplicadas
 EN 55012: 2007 + A1: 2009
 EN 60335-1
 EN 60335-2-72
 EN 61000-6-2: 2005
 EN 62233: 2008

Normas nacionales aplicadas
 -

Los abajo firmantes actúan en nombre y con la autorización de la junta directiva.


 H. Jenner
 Chairman of the Board of Management


 S. Reiser
 Director Regulatory Affairs & Certification

Responsable de documentación:
 S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
 Alfred-Kärcher-Straße 28-40
 71364 Winnenden (Germany)
 Tel.: +49 7195 14-0
 Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2019/0301